

STN	Elektrické ručné náradie, prenosné náradie a strojové zariadenia pre trávnik a záhradu Bezpečnosť Časť 3-12: Osobitné požiadavky na prenosné závitorezné stroje	STN EN 62841-3-12 36 1560
------------	--	---

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery - Safety - Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 10/19

Obsahuje: EN 62841-3-12:2019, IEC 62841-3-12:2017

Oznámením tejto normy sa od 21.06.2023 ruší
STN EN 61029-2-12 (36 1580) z januára 2012

129569

EUROPEAN STANDARD

EN 62841-3-12

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2019

ICS 25.140.20

English Version

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and
lawn and garden machinery - Safety - Part 3-12: Particular
requirements for transportable threading machines
(IEC 62841-3-12:2017, modified)**

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines
pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 3-12: Exigences
particulières relatives aux machines à fileter portables
(IEC 62841-3-12:2017)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge,
transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 3-12: Besondere
Anforderungen für transportable
Gewindeschneidmaschinen
(IEC 62841-3-12:2017, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2017-09-27. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

European foreword

The text of document 116/338/FDIS, future edition 1 of IEC 62841-3-12, prepared by IEC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools." was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62841-3-12:2019.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 62841-3-12 (116/338/FDIS), was prepared by CLC/TC 116, "Safety of motor-operated electric tools" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-12-21
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2023-06-21

This document supersedes EN 61029-2-12:2011.

This European Standard is divided into four parts:

Part 1: General requirements which are common to most hand-held electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;

Part 2, 3 or 4: Requirements for particular types of tools which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This Part 3-12 is to be used in conjunction with EN 62841-1:2015.

This Part 3-12 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 62841-1:2015, so as to convert it into the European Standard: Particular requirements for transportable threading machines.

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 3-12, that subclause applies as far as relevant. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

The following print types are used:

- requirements; in roman type
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in smaller roman type.

The terms defined in Clause 3 are printed in **bold typeface**.

Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 62841-3-12:2017 are prefixed "Z".

This European Standard follows the overall requirements of EN ISO 12100.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Compliance with the clauses of Part 1 together with this Part 3-12 provides one means of conforming with the essential health and safety requirements of the Directive concerned.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62841-3-12:2017 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

COMMON MODIFICATIONS

1 Modifications to Clause 8, "Marking and instructions"

Add the following after 8.14.2 b):

8.14.2 Za) *Replacement of items 3, 4 and 5 with the following:*

3) The following information:

- that the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- that the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

4) A warning:

- that the noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed; and
- of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

2 Modifications to Annex I, "Measurement of noise and vibration emissions"

Replace the title of Annex I with the following:

Annex I (normative)

Measurement of noise and vibration emissions

and delete the note.

3 Addition of Annexes ZA and ZZ

Add the following Annexes ZA and ZZ:

"Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60061	2005 ¹	Lamp caps and holders together with gauges - for the control of interchangeability and safety	-	-
IEC 60065	2001	Audio, video and similar electronic apparatus - Safety requirements	-	-
+ A1	2005		-	-
+ A2	2010		-	-
IEC 60068-2-75	1997	Environmental testing -- Part 2-75: Tests - Test Eh: Hammer tests	-	-
IEC/TR 60083	2015 ¹	Plugs and socket-outlets for domestic and similar general use standardized in member countries of IEC	-	-
IEC 60085	2007	Electrical insulation - Thermal evaluation and designation	EN 60085	2008
IEC 60127	series	Miniature fuses	EN 60127	series
IEC 60227	series	Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60238	-	Edison screw lampholders	EN IEC 60238	2018
IEC 60245	series	Rubber insulated cables - Rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60252-1	-	AC motor capacitors - Part 1: General - Performance, testing and rating - Safety requirements - Guidance for installation and operation	EN 60252-1	2011
-	-		+ A1	2013
IEC 60320	series	Appliance couplers for household and similar general purposes	EN 60320	series
IEC 60320-1	-	Appliance couplers for household and similar general purposes - Part 1: General	EN 60320-1	2015

¹ Dated as no European equivalent exists.

EN 62841-3-12:2019 (E)

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		requirements		
IEC 60335-1 (mod)	2010	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements	EN 60335-1	2012
-	-		+ A11	2014
-	-		+ AC	2014
-	-		+ A13	2017
IEC 60384-14	-	Fixed capacitors for use in electronic equipment - Part 14: Sectional specification - Fixed capacitors for electromagnetic interference suppression and connection to the supply mains	EN 60384-14	2013
-	-		+ A1	2016
IEC 60417	1973 ¹	Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets.	-	-
IEC 60529	1989	Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)	EN 60529	1991
-	-		+ corrigendum May	1993
+ A1	1999		+ A1	2000
+ A2	2013		+ A2	2013
IEC 60664-1	-	Insulation coordination for equipment within low-voltage systems - Part 1: Principles, requirements and tests	EN 60664-1	2007
IEC 60695-2-11	2000	Fire hazard testing -- Part 2-11: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire flammability test method for end-products	-	-
IEC 60695-2-13	2010	Fire hazard testing - Part 2-13: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire ignition temperature (GWIT) test method for materials	EN 60695-2-13	2010
IEC 60695-10-2	2003	Fire hazard testing -- Part 10-2: Abnormal heat - Ball pressure test	-	-
IEC 60695-11-10	2013	Fire hazard testing - Part 11-10: Test flames - 50 W horizontal and vertical flame test methods	EN 60695-11-10	2013
IEC 60730-1 (mod)	2010	Automatic electrical controls for household and similar use -- Part 1: General requirements	EN 60730-1	2011
IEC 60825-1	2007	Safety of laser products -- Part 1: Equipment classification and requirements	EN 60825-1 ²	2007
IEC 60884	series	Plugs and socket-outlets for household and similar purposes	-	-
IEC 60906-1	2009 ¹	IEC system of plugs and socket-outlets for household and similar purposes - Part 1: Plugs and socket-outlets 16 A 250 V a.c.	-	-

² This standard has been withdrawn and replaced by EN 60825-1:2014.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60947-5-1	-	Low-voltage switchgear and controlgear - Part 5-1: Control circuit devices and switching elements - Electromechanical control circuit devices	EN 60947-5-1	2017
IEC 60990	1999	Methods of measurement of touch current and protective conductor current	EN 60990	1999
IEC 60998-2-1 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-1: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screw-type clamping units	EN 60998-2-1	2004
IEC 60998-2-2 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-2: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screwless-type clamping units	EN 60998-2-2	2004
IEC 60999-1	1999	Connecting devices - Electrical copper conductors - Safety requirements for screw-type and screwless-type clamping units - Part 1: General requirements and particular requirements for clamping units for conductors from 0,2 mm ² up to 35 mm ² (included)	EN 60999-1	2000
IEC 61000-4-2	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-2: Testing and measurement techniques - Electrostatic discharge immunity test	EN 61000-4-2	2009
IEC 61000-4-3	2006	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-3: Testing and measurement techniques - Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test	EN 61000-4-3	2006
+ A1	2007		+ A1	2008
+ A2	2010		+ A2	2010
IEC 61000-4-4	2012	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-4: Testing and measurement techniques - Electrical fast transient/burst immunity test	EN 61000-4-4	2012
IEC 61000-4-5	2005	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4-5: Testing and measurement techniques - Surge immunity test		-
IEC 61000-4-6	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4-6: Testing and measurement techniques - Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields		-
IEC 61000-4-11	2004	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-11: Testing and measurement techniques - Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests	EN 61000-4-11	2004
IEC 61032	1997	Protection of persons and equipment by enclosures - Probes for verification	EN 61032	1998
IEC 61056-1	1991 ¹	Portable lead-acid cells and batteries (Valve-regulated types) -- Part 1: General requirements, functional characteristics -		-

EN 62841-3-12:2019 (E)

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		Methods of test		
IEC 61058-1	2000	Switches for appliances -- Part 1: General requirements	-	-
+ A1	2001		EN 61058-1	2002
+ A2	2007		+ A2	2008
IEC 61210 (mod)	-	Connecting devices - Flat quick-connect terminations for electrical copper conductors - Safety requirements	EN 61210	2010
IEC 61540 (mod)	1997	Electrical accessories - Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs)	HD 639 S1	2002
+ A1	1998		-	-
-	-		+ A1	2003
-	-		+ corrigendum Jul.	2003
-	-		+ A2	2010
IEC 61558-1	-	Safety of power transformers, power supplies, reactors and similar products – Part 1: General requirements and tests	EN 61558-1	2019
IEC 61558-2-4	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-4: Particular requirements and tests for isolating transformers and power supply units incorporating isolating transformers	EN 61558-2-4	2009
IEC 61558-2-6	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-6: Particular requirements and tests for safety isolating transformers and power supply units incorporating safety isolating transformers	EN 61558-2-6	2009
IEC 61558-2-16	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-16: Particular requirements and tests for switch mode power supply units and transformers for switch mode power supply units	EN 61558-2-16	2009
-	-		+ A1	2013
IEC 61951-1	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes - Secondary sealed cells and batteries for portable applications - Part 1: Nickel-Cadmium	EN 61951-1	2017
IEC 61951-2	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non acid electrolytes - Secondary sealed cells and batteries for portable applications - Part 2: Nickel-metal hydride	EN 61951-2	2017
IEC 61960	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes -	EN 61960	2011

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		Secondary lithium cells and batteries for portable applications		
IEC 61984	-	Connectors - Safety requirements and tests	EN 61984	2009
IEC 62133	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes - Safety requirements for portable sealed secondary cells, and for batteries made from them, for use in portable applications	EN 62133	2013
IEC 62233 (mod)	-	Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure	EN 62233	2008
-	-		+ corrigendum Aug.	2008
IEC 62471 (mod)	-	Photobiological safety of lamps and lamp systems	EN 62471	2008
IEC/TR 62471-2	2009	Photobiological safety of lamps and lamp systems - Part 2: Guidance on manufacturing requirements relating to non-laser optical radiation safety	-	-
ISO 7-1	1994	Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads – Part 1: Dimensions, tolerances and designation	-	-
ISO 1463	-	Metallic and oxide coatings -- Measurement of coating thickness -- Microscopical method	EN ISO 1463	2004
ISO 2178	-	Non-magnetic coatings on magnetic substrates – Measurement of coating thickness – Magnetic method	EN ISO 2178	2016
ISO 2768-1	-	General tolerances -- Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications	EN 22768-1	1993
ISO 3744	-	Acoustics - Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure - Engineering methods for an essentially free field over a reflecting plane	EN ISO 3744	2010
ISO 3864-2	2016 ¹	Graphical symbols - Safety colours and safety-signs – Part 2: Design principles for product safety labels		-
ISO 3864-3	2012 ¹	Graphical symbols - Safety colours and safety-signs - Part 3: Design principles for graphical symbols for use in safety signs		-
ISO 4871	1996	Acoustics - Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment	EN ISO 4871	2009
ISO 5347	series	Methods for the calibration of vibration and shock pick-ups	-	-
ISO 5349-1	-	Mechanical vibration - Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration – Part 1: General requirements	EN ISO 5349-1	2001
ISO 5349-2	-	Mechanical vibration - Measurement and	EN ISO 5349-2	2001

EN 62841-3-12:2019 (E)

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
-	-	evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration – Part 2: Practical guidance for measurement in the workplace	+ A1	2015
ISO 7000	2012	Graphical symbols for use on equipment - Registered symbols	-	-
ISO 7010	-	Graphical symbols - Safety colours and safety signs - Registered safety signs	EN ISO 7010	2012
-	-		+ A1	2014
-	-		+ A2	2014
-	-		+ A3	2014
-	-		+ A4	2014
-	-		+ A5	2015
-	-		+ A6	2016
-	-		+ A7	2017
ISO 7574-4	-	Acoustics - Statistical methods for determining and verifying stated noise emission values of machinery and equipment -- Part 4: Methods for stated values for batches of machines	EN 27574-4	1988
ISO 8041	2005 ¹	Human response to vibration - Measuring instrumentation	-	-
ISO 9772	2012	Cellular plastics -- Determination of horizontal - burning characteristics of small specimens subjected to a small flame		-
ISO 11201	-	Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions in an essentially free field over a reflecting plane with negligible environmental corrections	EN ISO 11201	2010
ISO 11203	-	Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level	EN ISO 11203	2009
ISO 12100	-	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction	EN ISO 12100	2010
ISO 13849-1	-	Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General principles for design	EN ISO 13849-1	2015
ISO 13850	-	Safety of machinery - Emergency stop function - Principles for design	EN ISO 13850	2015
ISO/TR 11690-3	-	Acoustics - Recommended practice for the design of low noise workplaces containing machinery -- Part 3: Sound propagation and noise prediction in workrooms	EN ISO 11690-3	1998

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
ISO 16063-1	1998 ¹	Methods for the calibration of vibration and shock transducers – Part 1: Basic concepts	-	-
		Mechanical vibration – Declaration and verification of vibration emission values	EN 12096	1997
ANSI/ASME B1.20.2M	2006	Pipe threads, 60 deg., general purpose	-	-
ASTM B 258	2014	Standard Specification for Standard Nominal Diameters and Cross-Sectional Areas of AWG Sizes of Solid Round Wires Used as Electrical Conductors	-	-
-	-	Hand-arm vibration - Guidelines for vibration hazards reduction -- Part 1: Engineering methods by design of machinery	CR 1030-1	1995
UL 969	2017	Standard for marking and labeling systems	-	-

Annex ZZ (informative)

Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2006/42/EC [2006 OJ L157] aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardisation request M/396 to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZZ.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Directive, and associated EFTA regulations.

Table ZZ.1 – Correspondence between this European Standard and Annex I of Directive 2006/42/EC

Essential Requirements of Directive 2006/42/EC Clause numbers of Annex I	Clause(s) / sub-clause(s) of this EN	Remarks / Notes:
1.1.2 (Principles of safety integration)	4	
1.1.3 (Materials and products)	5, 6.1, 21.6, K/L.5, L.21	
1.1.5 (Design of machinery to facilitate its handling)	19.4	
1.1.6 (Ergonomics)	5, 19.5, 21.18.2, K/L.5, L.21	
1.2.1 (Safety and reliability of control systems)	5, 18.6, 18.8, 23.1.6, 23.1.10, 23.1.11, 23.3, K/L.5, K/L.18.6, K/L.18.8, K/L.23.1.10, K.23.1.201, L.18	
1.2.2 (Control devices)	5, 8.5, 8.9, 8.10, 8.11, 21.1, 21.2., 21.4, 21.17, 21.18, K/L.5, K.21.17.1.2, L.21	
1.2.3 (Starting)	5, 21.17, K/L.5, L.21	
1.2.4.1 (Normal stop)	5, 21.17, K/L.5, L.21	
1.2.6 (Failure of the power supply)	5, 21.18.2.1, 23.3, K/L.5, L.21	
1.3.1 (Risk of loss of stability)	5, 19.7, 19.8, K/L.5	

Essential Requirements of Directive 2006/42/EC Clause numbers of Annex I	Clause(s) / sub-clause(s) of this EN	Remarks / Notes:
1.3.2 (Risk of break-up during operation)	5, 8.14.2 c), 13.1, 14.4, 17, 20, 21.23, 24.11, 24.12, 24.13, 27, K/L.5, K/L.13.1, K/L.17, K/L.20, K/L.24.201, K.27.1, L.21	
1.3.3 (Risk due to falling or ejected objects)	5, 18.3, K/L.5, L.18	
1.3.4 (Risks due to surfaces, edges or angles)	19.2, 21.24, L.21	
1.3.7 (Risks related to moving parts)	5, 19.1, 19.3, 19.101, K/L.5	
1.3.8.1 (Moving transmission parts)	5, 19.1, 19.3, K/L.5	
1.3.8.2 (Moving parts involved in the process)	5, 19.1, K/L.5	
1.4.1 (General requirements (for guards and protective devices))	5, 19.1, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 21.22, K/L.5, K.20.1, K.20.3, L.20, L.21	
1.4.2.1 (Special requirements for fixed guards)	5, 19.1, 19.9, K/L.5	
1.4.2.3 (Special requirements for adjustable guards restricting access)	5, 19.1, K/L.5	
1.5.1 (Risks due to electricity supply)	5, 7, L.7.1, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18.1 - 18.7, 20.5, 21.3, 21.5 - 21.16, 21.19 - 21.22, 21.25 - 21.34, 22, 23.1.1 - 23.1.5, 23.1.7 - 23.1.9, 23.2, 23.4, 23.5, 24, 25, 26, 27, 28, K/L.5, K.7, K/L.9, K/L.10, K/L.11, K/L.12, K/L.14, K/L.16, K/L.17, K.18.1 - K.18.7, K.21.5 - K.21.16, K.21.19 - K.21.22, K.21.25 - K.21.34, K/L.22, K/L.24, K/L.25, K/L.26, K.27.1, K/L.28.1, K.28.2, L.18, L.18.201, L.20, L.21, Annex C	
1.5.4 (Risks due to errors of fitting)	5, 8.7, 8.8, 8.13, 8.14.2, 21.7, 21.8, 21.19, 27.1, K/L.5, K.8.7, K.8.8, K/L.19.201, K/L.21.201, K/L.21.203, K.27.1, L.21	
1.5.5 (Risks due to extreme temperatures)	5, 12.5, K/L.5, K.12.1	
1.5.6 (Risks due to fire)	5, 13, 18.1, 18.2, 18.4, 18.6, 28.1, K/L.5, K/L.12.201, K/L.13, K.18.1, K.18.6, K/L.18.201, K/L.18.202, K/L.18.203, K.20.1, K.20.3, K/L.21.201, K/L.21.203, K/L.23.201, K/L.23.202, K/L.28.1, L.18, L.18.204, L.20.201, L.20.202, L.28.201	

Essential Requirements of Directive 2006/42/EC Clause numbers of Annex I	Clause(s) / sub-clause(s) of this EN	Remarks / Notes:
1.5.7 (Risks due to explosion)	5, K/L.5, K/L.12.201, K.18.201, K/L.18.202, K/L.18.203, K/L.19.202, K.20.1, K.20.3, K/L.21.202, K/L.21.203, L.18.204, L.20.201, L.20.202	
1.5.8 (Risks due to noise)	1.2.Z1	
1.5.10 (Risks due to radiation)	5, 6.1, 6.3, K/L.5	
1.5.11 (Risks due to external radiation)	5, 18.8, K/L.5, K/L.18.8	
1.5.12 (Risks due to laser radiation)	6.2	
1.6.1 (Machinery maintenance)	24.1	
1.6.2 (Access to operating positions and servicing points)	21.17	
1.6.3 (Isolation of energy sources)	24.1	
1.7.1 (Information and warnings on machinery)	8.1, 8.2, 8.4, 8.6, K/L.8.1, K/L.8.4	
1.7.2 (Warning of residual risks)	8.2	
1.7.3 (Marking of machinery)	8.3, 8.4, 8.12, K/L.8.3, K/L.8.4	
1.7.4 (Instructions)	8.14, K/L.8.14.1.1, K/L.8.14.2	

WARNING 1: Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2: Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard."



IEC 62841-3-12

Edition 1.0 2017-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –
Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines**

**Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 3-12: Exigences particulières relatives aux machines à fileter portables**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2017 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

65 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

65 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.



IEC 62841-3-12

Edition 1.0 2017-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –
Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines**

**Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 3-12: Exigences particulières relatives aux machines à fileter portables**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 25.140.20

ISBN 978-2-8322-4753-2

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	3
1 Scope.....	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 General requirements	6
5 General conditions for the tests	6
6 Radiation, toxicity and similar hazards.....	6
7 Classification.....	6
8 Marking and instructions.....	6
9 Protection against access to live parts.....	7
10 Starting	7
11 Input and current	7
12 Heating.....	8
13 Resistance to heat and fire	8
14 Moisture resistance	8
15 Resistance to rusting.....	8
16 Overload protection of transformers and associated circuits	8
17 Endurance	8
18 Abnormal operation	8
19 Mechanical hazards.....	9
20 Mechanical strength	9
21 Construction	9
22 Internal wiring.....	10
23 Components	10
24 Supply connection and external flexible cords	10
25 Terminals for external conductors.....	11
26 Provision for earthing	11
27 Screws and connections	11
28 Creepage distances, clearances and distances through insulation.....	11
Annexes	12
Annex I (informative) Measurement of noise and vibration emissions.....	12
Annex K (normative) Battery tools and battery packs	13
Bibliography.....	14
Figure 101 – Threading machine.....	11
Table 101 – Load torque	7
Table 4 – Required performance levels	8

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ELECTRIC MOTOR-OPERATED HAND-HELD TOOLS, TRANSPORTABLE TOOLS AND LAWN AND GARDEN MACHINERY – SAFETY –**Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62841-3-12 has been prepared by IEC technical committee 116: Safety of motor-operated electric tools.

The text of this International Standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
116/338/FDIS	116/343/RVD

Full information on the voting for the approval of this International Standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This document has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

This Part 3-12 is to be used in conjunction with the first edition of IEC 62841-1 (2014).

This Part 3-12 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 62841-1, so as to convert it into the IEC Standard: Particular requirements for transportable threading machines.

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 3-12, that subclause applies as far as relevant. Where this standard states “addition”, “modification” or “replacement”, the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type;
- **terms defined in Clause 3: in bold typeface.**

Subclauses, notes and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

A list of all parts of the IEC 62841 series, under the general title: *Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 36 months from the date of publication.

ELECTRIC MOTOR-OPERATED HAND-HELD TOOLS, TRANSPORTABLE TOOLS AND LAWN AND GARDEN MACHINERY – SAFETY –

Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines

1 Scope

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

This part of IEC 62841 applies to transportable **threading machines**.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

IEC 60947-5-1, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 5-1: Control circuit devices and switching elements – Electromechanical control circuit devices*

ISO 7-1:1994, *Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads – Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ANSI/ASME B1.20.2M:2006, *Pipe threads, 60 deg., general purpose*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN